



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2022 年 2 月号

英語版

English Edition

February 2022

No.200

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター 2 階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato, Chuo Ward, Chiba City

TEL: 043-245-5750 FAX: 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP: <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.

Read the QR code here.



Why don't you learn Japanese at CCIA?

For more details, read the QR code here.



千葉市国際交流協会からのお知らせ

Notices from the CCIA

ホームページが ^{あたら}新 しくなりました

We've Renovated our Website!

The CCIA updated and renovated its website in February. The new website has machine translation that can translate into over 100 different languages. Foreign nationals living in Chiba City can use the website to search for necessary information about daily life in several languages. Please check it out when you can. The URL for the new website is the same as before.



Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

「ちば市国際ふれあいフェスティバル 2022」 ビデオメッセージ

Chiba City International Fureai Festival 2022 Video Message

The Fureai Festival video message this year was made in collaboration with 13 participating groups. The in-person festival had to be cancelled

this year as well due to the COVID-19 pandemic, but the participating groups will be introducing their activities and their thoughts towards the Fureai Festival. The video will be available from Tues., February 22, 16:00. You can access it from the CCIA home page or its Facebook page.



【Home page】

【Facebook】



Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., March 3, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Mon., March 28, 17:00-20:00

Location: 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (to ① and ② each)



The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

千葉市からのお知らせ

Chiba City News

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ



Information about COVID-19 Vaccines

The administration of the third dose of the vaccine will occur ahead-of-schedule.

The third dose will mainly be administered by your family doctor/physician. Mass vaccinations are also administered at some Chiba City facilities.

★When the third doses begin

① People who work in retirement homes or similar facilities, people who are admitted in these facilities, people aged 65+: six months after your second vaccination

② People aged 64 and lower, other than those mentioned above: seven months after your second vaccination (starting from March onwards) You can book your vaccine once your vaccine voucher arrives. Please enquire for more details.

Book a vaccine: 千葉市ワクチン接種予約サイト
Chiba City Vaccine Reservation Website

Contact: 千葉市コロナワクチン接種コールセンター
Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center
☎0120-57-8970

Mon-Fri, holidays, 8:30-21:00

Sat. and Sun., 8:30-18:00



住民非課税世帯等に対する臨時特別給付金

Special Temporary Grant for Households

Exempt from Resident Tax

Considering the negative impacts of the COVID-19 pandemic, a livelihood support grant will be provided to households exempt from resident tax.

Eligibility: Households that resided in Chiba City on December 10, 2021, and meet conditions ① or ② below

- ① The per capita portion of the residential tax for all household members for FY2021 is exempt for tax
- ② Households who are in similar economic circumstances as ① because of the COVID-19 pandemic

Amount provided: 100,000 yen per household

Application period: Until Mon., May 2 for ①
Until Fri., September 30 for ②

For more details such as how to apply, please

search for 千葉市住民税非課税給付金 (“Chiba city resident tax tax-exempt grant”), or enquire below.

Contact: 千葉市非課税世帯等給付金コールセンター
Call Center regarding Grant for Households Exempt from Resident Tax ☎0120-201-745 (8:30-17:30)

子育て世帯等臨時特別支援事業による

給付金

Special Temporary Support Benefits for Child-raising Households

A grant will be provided to households raising children to help them during the COVID-19 pandemic.

Eligibility: People who meet any of the conditions ① to ③ below

- ① People who have received their September 2021 child allowance
- ② People raising a child(ren) born between April 2, 2003 and April 1, 2006
- ③ People raising a child(ren) born by March 31

Amount provided: 100,000 yen per eligible child

Application period: Until Thurs., March 31 for ① and ②. For ③, please check the homepage for

details. Please search 千葉市子育て

世帯等臨時特別支援事業 (“Chiba city special temporary support benefits for child-raising households”), or enquire below.

Contact: 千葉市子育て世帯への臨時特別給付金事務局 Chiba City Secretariat for Special Temporary Support Benefits ☎043-400-2606

子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり

親世帯以外分)の申請はお早めに

Don't Forget to Submit your Applications for the Special Livelihood Grants for Child-raising Households (other than Single Parent Households)

Grants are available for low-income households that are raising children. Please note that applications will not be accepted past the application period.

Eligibility: People who meet both conditions below

- ① People whose per capita portion of their

residential tax for FY2021 is exempt from tax, or people whose income after January 1, 2021 has reduced to the point that they have become exempt from paying the per capita portion of the residential tax

② People raising a child(ren) who were born between April 2, 2003 and February 28, 2022
*For people receiving Special Child Support Allowances: child(ren) born between April 2, 2001 and February 28, 2022.

Amount provided: 50,000 yen per eligible child

Application period: until Monday, Feb. 28 (for children born in February: until Wednesday, March 9)

For more details, please search for ちばし 千葉市
せいかつしえんとくべつきゅうふきん(ひとり親世帯以外) (“Chiba city special livelihood support funds other than single parent households”), or enquire below.

Contact: ちばし こども せたい きゅうふきんじむきょく
Secretariat for Grants for Child-raising Households ☎043-400-2603

子どもルーム 4月からの利用児童を追加募集 Additional Recruitment for Kodomo Room Users Starting from April

Kodomo Room is a play and living space for elementary school students whose guardians are out of the house during the day due to reasons such as work.

Application Period: Mon., February 14 to Thurs., March 10

Application Form: Will be distributed at the Child and Domestic Affairs Division of Health and Welfare Centers, Civic Centers, outposts, and the help desk on the first floor of Chiba City Hall. You can also print it from the home page.

How to Apply: You can either send or bring the application form and necessary documents directly to the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center of the same ward as the Kodomo Room you would like to enroll in. You can also do it online from the home page. The results of the application will be sent by mail at the end of March.

For more details about the Kodomo Rooms, please search ちばし 子どもルーム (“Chiba city kodomo rooms”) or enquire below.

Contact: ほけんふくし 保健福祉センター こども家庭課 Health and Welfare Center, Child and Domestic Affairs Division

Chuo ☎043-221-2172 Hanamigawa ☎043-275-6421
Inage ☎043-284-6137 Wakaba ☎043-233-8150
Midori ☎043-292-8137 Mihama ☎043-270-3150

いちじあす がつ りようしゃ ぼしゅう 一時預かりの 4月からの利用者を募集

Accept Applications for Temporary Childcare Program User Starting in April

This program is for children from 3 months old to preschoolers not attending a childcare facility, etc.

① Regular Users

A child who needs childcare for 2 to 3 days a week, because his/her guardians are working.

Service hours: Monday-Saturday, 8:00-17:00
(Outside of service hours: until 18:00)

Notes: In case of too many applicants, we will hold a draw for place allocation.

You can apply at various daycares but you can use only one of them per child.

③ Irregular Users

A child who needs childcare temporarily because his/her guardians are unable to provide childcare due to sickness, hospitalization, etc.

Usage limit: 7 days/month for full day service, 14 days/month for half day service

Service hours: Weekdays 8:00 - 17:00 (Full day)
8:00 - 12:30 or 12:30 - 17:00 (Half day)

Saturdays 8:00 - 12:30 (Excludes holidays)

Apply directly to the facility you wish to enroll for both ① and ②. For more details such as fees, usage limitations, how to apply, please search for

① ちばし ていきりよう (“Chiba city regular users”) or ② ちばし ぬていきりよう (“Chiba city irregular users”), or inquire below.

Contact: ようほうくえいか 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎043-245-5729

がっこうがいきょういく じぎょう 学校外教育バウチャー事業

Extracurricular Education Voucher Project

Vouchers will be provided to subsidize part of the extracurricular education expenses for children whose households struggle financially and cannot attend cram schools or other educational programs.

Subsidy: 10,000yen per month

Eligibility: Households receiving welfare aid or a full amount of child-rearing allowance and have 5th and 6th graders in April 2022.

Capacity: 115 students each grade

Apply: Application form must arrive by Tuesday, March 1. (distributed at Child and Domestic Affairs Support Division.) Send it by mail to the “Child and Domestic Affairs Support Division, Chiba City Hall 〒260-8722” or apply electronically. For more details, please search for

ちばし がっこうがいきょういく ちばし 学校外教育バウチャー (“Chiba city

extracurricular education voucher”) or ask directly.

Contact: 千葉市役所家庭支援課 Chiba City Hall Child and Domestic Affairs Support Division
☎043-245-5179



市・県民税と所得税の申告

Filing Tax Return for Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes & Income Tax

Municipal and prefectural inhabitant tax can be filed from Tue., February 1 till Tue., March 15; income tax can be filed from Wed., February 16 till Tue., March 15.

① You can fill out the municipal and prefectural tax form through the city’s website and submit it by mail. For more details, please search for 千葉市 申告書 (“Chiba city tax return declaration”).

② You can fill out the income tax form through national tax agency’s website and submit it electronically or by mail. For more details, please search for 作成コーナー (“creation booth”).

★Inquire below for more details about where you can get the declaration form, the deadline, or locations.

Contact: 市税事務所市民税課 Inhabitant Tax Division, Municipal Tax Office

東部 East District (Chuo, Wakaba, Midori)

☎043-233-8140

西部 West District (Hanamigawa, Inage, Mihama) ☎043-270-3140

千葉東税務署 Chiba Higashi Tax Office

☎043-225-6811

千葉南税務署 Chiba Minami Tax Office

☎043-261-5571

千葉西税務署 Chiba Nishi Tax Office

☎043-274-2111

行って みましょう

Let's Go!

新型コロナウイルスの影響で 中止

(イベント)が 変更・中止・延期になる場合があります

Events may be Changed, Cancelled, or Postponed Due to COVID-19

Do not go to events if you are not feeling well. Please ask the event host for up-to-date

information.

子ども交流館

Friendship Center for Children

★Open Studio “Shall we make ornaments for Spring?”

Date: Wednesday, February 23, 14:00-16:00

Eligibility: Children ages 4 to high school age

Capacity: First 10 people

★Open Kitchen

Make Brownies with Soy Milk

Date: Saturday, February 26

14:00-14:30/14:30-15:00/15:00-15:30/15:30-16:00

Eligibility: Children ages 4 to high school age

Capacity: First 4 people each session

Application: Registration will begin at 13:45 on the day of the event. Preschool children must be accompanied by a parent or guardian.

Contact: 子ども交流館 Friendship Centre for Children ☎043-202-1504 Closed on Tuesdays

がいこくじんし めんこんだんかい

外国人市民懇談会

Foreign Residents Discussion Gathering

Date: Saturday, March 12, 13:00-15:00

Venue: Chiba Chuo Community Center (2-1 Chibaminato)

Content: Theme “Life in Chiba City”

Eligibility: Foreigners who can speak Japanese

Capacity: 20 people

Application: Please email including information below by Friday, February 18

- ① Nationality or the country you are from
- ② The length of your stay in Chiba City
- ③ The name of your school or company
- ④ Email address

To: kokusai.GEM@city.chiba.lg.jp

Contact: 千葉市国際交流課 Chiba City

International Relations Division ☎043-245-5018

へんしゅうこうき

編集後記 THANKS の H マン 【Editor's

Note】H man from THANKS

It doesn't look like COVID-19 will come to an end anytime soon. What would you like to do after the pandemic is over? H man wants to:

- ① Go somewhere where the air is clean, take off my mask and enjoy fresh air.
- ② Enjoy international travels.
- ③ Celebrate the end of the pandemic by enjoying karaoke and food with many people, including family and friends.

What's your want-to-do list? Please share yours with us. **Contact:** 043-245-5XYZ haha